



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

CHAUCER'S *TROILUS* AND GUILLAUME DE MACHAUT

The lecture delivered by Pandarus to his friend in the First Book of Chaucer's *Troilus* contains a few reminiscences of Guillaume de Machaut's *Remede de Fortune*.¹

What? *shulde he therfor fallen in despeyr,*
Or be recreaunt for his owene tene,
Or sleen him-self, al be his lady fayr?
Nay, nay, but ever in oon be fresh and grene
To serve and love his dere hertes quene,
And thenke it is a guerdoun hir to serve
A thousand-fold more than he can deserve.

(i, 813-819)

Tu ne te dois pas desperer. (1662)

Tu ne te dois pas las clamer,
Se tu l'aimmes bien, n'esmaier
Qu'elle ne te doie paier
Plus mille fois que ne dessers
En ce que tu l'aimmes et sers.
Et aussi c'est une chose petite
A li de rendre a toy merite.
Car tout le menre *guerredon*
De qu'elle te puist faire don,
Dont celle a sans fin et sans nombre,
Vaut cinc cens fois, s'a droit le nombre,
Plus que desservir ne porroies,
Se tu l'amoies et servoies,
Nom pas tous les jours de ta vie,
Mais autant com la monarchie
De ce monde porra durer. (1636-1651).

For if *hir wheel stinte any-thing to torne,*
Than cessed she Fortune amoon to be:
Now, sith hir wheel by no wey may sojorne,
What wostow if *hir mutabilitee*
Right as thy-selven list, wol doon by thee?
(i, 848-852)²

S'elle estoit toudis en un point
Et de raison usoit a point,
Si qu'envers tous fust juste et une,
Elle ne seroit pas Fortune.
Mais pour ce qu'elle ne sejourne,
Eins se change, *mue et bestourne*
En fait, en dit, en renommée,
Est elle Fortune nommée. (2531-2538)

And also thenk, and therwith glade thee,
That *sith thy lady vertuous is al,*

¹ A poem well known to be a prime source of the *Book of the Duchess*.

² This may come directly from Boethius, as Skeat thinks.

So *folweth it that ther is som pitee*
Amonges alle thise othere in general.

(i, 897-900)

Encor dois tu penser anssi,
Pour toy mettre hors de soussi,
Non mie penser, mais savoir,
Se tu vues joie et pais savoir,
Que puis qu'elle a parfaitement
Tous les biens qu'on puet bonnement
Ymager, dire, ou penser,
Qui croissent en li sans cesser,
Et qu'elle est des vertus parée.
Et de tous vices separée,
Qu'il couvient de necessité
Qu'en li soit Franchise et Pité,
Humblesse et Charité, s'amie.

(1671-1683)³

In the Fourth Book there is also at least one passage which reminds one of the *Remede*.

But al to lital, weylawey the whyle,
Lasteth swich ioye, y-thonked be Fortune!
That semeth trewest, whan she wol bygyle,
And can to foles so hir song entune,
That she hem hent and blent, *traytour commune!*
And when a wight is from hir wheel ythrowe,
Than laugheth she, and *maketh him the mouce.*

From *Troilus* she gan hir brighte face
Awey to writhe, and took of him non hede,
And on her wheel she sette up Diomede.

(iv, 1-11)

Les bras et le pis a d'argent,
Mais ce n'est que decevement,
Car ce qu'il luisent clerement,

Les yeus esbloie

Et aveugle de mainte gent,
Cui elle promet largement,
Et en son pis couvrentement

Traison noe.

D'un des bras *les met sus sa roe*
Plus legierement qu'une aloie;
De l'autre les fiert en la joe
Si fierement

Qu'elle les trebuche en la boe,
Et puis elle leur fait la moe.

(1049-1062)

G. L. KITTEDGE.

Harvard University.

³ Cf. Machaut's *Jugement dou Roy de Behaingne*, vv. 458-462:

Son Dous Regart riant m'assettoit,
Et Dous Espoirs doucement me disoit
En louiauté

Et m'affermoit qu'onques si grant biauté
Ne pot estre qu'il n'i eüst pité.

with *Troilus*, i, 895-896, cf. *Remede*, 1790-1796.